Kai na mqasuw hi ro’ringan mgaga 分人與出草多族的故事

出處：復興鄉泰雅族故事－傳說

講述者：Masa Tohui 黃榮泉

時間：90.08.30

釆錄者：黃純一、張天使

整理者：黃榮泉、黃純一

地點：長興村講述者自宅

nanu qo, ita Tayal ga, nyux qotux gaga nya saon rnuci “mgaga”. Swa maki qo , yan qani gaga muci ga, nyux qotux sringan jwaw yasa qo, anay maku spqiju.

Nanu qo, pinsbkan na mrhuw raral, si inggyut rnbhuyaw hi’nha ma ro, ana nniqun ini tehuq lma. si injijwaw balay kwara nha lma. nanu yasa qo, mkayal kwara nha lo,”aki hmswa musa ta hmkangi kki’'an te seng tay aki musa llabang mqyanux laqi ta muci ma ro, nanu yasa ga “pqsuga ta hi’ta, muci lma. Kmayal qo, maosa te seng mha”nway ta ini plpgi qo hi’ta,. hmwaga ta ro, kya qo, cikuy hnwaw ga, twangay ta ro, pspngaw ta” muci ma.

Musa mssli’ qsijap saxa nha ma ro, aki nyux mosa qo, min’aring hmwaw. Nanaw nya lga, Tayal ga musa msthay maki qo, hmwaw la.

Ktan maga, hminas qo hminas qo hnwaw nqo, Tayal hija ma. Si kayal qo, mrhuw na aki musa te seng qasa:”khmay simu, simu hija, twangi cikay hi’ myan” muci ro, nanu yasa qo twangan nha miq ma.ow baq nyux lmqing hi’nha qo, lh’ga qasa ma. Mss’pung hmwaw nqo, aki musa te seng hija ma. nanu yasa qo kmayal qo mrhuw na Tayal mha:”san nya kmayal ma. Si kayal qo aki musa te seng (baha hmswa wal tqruw hi’ro nyux khmay hi’nha yasa qp son nha skhmayun la) “ana qo khmay hi’myan sami ga, kya qo, mijijwaw mamu ga, wahi sami mgaga, blaq innaras mamu ga galun sami, laxi yaqih qsiliq mamu, wal te seng qasa ga, wal khmay hi min’aring mgaga sknayun muci lai na mrhuw raral.

Nanu yasa qo, babaw nya, kya nanu qo, pjijoqun nha jwaw lga, s’agal nha kai qani, sspngan nha musa mgaga skhmayun lma. Muci qo kai na nbkis raral.

泰雅族有一個禁忌就是出草。為什麼會有這樣的禁忌呢？事情是有它的起源，讓我來講述。

自從祖先來自於巨石之後，人口就漸漸地增加，連食物都不夠實用，他們覺得非常困擾。所以，我們就說了：「不知道這樣好不好，我們去群找住的地方，好讓我們的後代繁衍眾多。說了之後，那我們來分人吧！有人就說，我不要用數的，用喊的，如果聲音小的話我們就增加人數給他。有一部分的人就去河的對面聚集，並準備好吼叫，泰雅人，最相信，也準備吼叫。一比之下，泰雅族的吼叫聲是最大聲的。要去下方的頭目就說了：「你們最多，人數最多請增加我們一新人口吧！」，因此就多分了一些人給他。原來他了一些人。再一次吼叫的時候要下去的眾人，所喊出的聲音震撼著整個山頭。泰雅族的吼叫聲就沒有先前的大聲。依此泰雅族的頭目就說：「你們引麽偷偷的藏了一些你們的人呢？」

要去下方的人口就說了：（因為它嗎偷藏族人，因此人口就分多了，所以稱他們為眾多族。）「我們雖然人多，如果你們有困惑的事情詞，就來獵首吧！如果帶著好運便能如願；如果悊林冽靈鳥占的結果是不好的，你們也無法到達目的，你們不要因此心情不好，」說完就道別走了。

所以，那個往下方去的族，因為他們人口中多就稱為眾多族，依當時的情勢便是出草的源起。祖先稱他們為眾多族。

所以呢。以後若有遇到事情不知道合適好的時候，便會一這句話，去向眾多族獵首。以前的老人這樣說的。

註：

sringan jwaw：來由。

pinsbkan：發祥地。

te seng：下游、山腳地方。

pqsuga ta：我們來分...。

qsijap：對岸。

saxa nha：雙方之中的一方。

ini nangi m’aring：無可相比。

tqruw：欺騙。

mijijwaw：懸案、困惑。

mgaga：出草（獵人頭）。

msgagay：分離。

lhingn na：...演變成...。